

text 8 Quechua Ore

Exhortación para los Indios

249-251 (Q)

En la lengua Quichhua

Churi, apunchic Iefu Chrifto animayquihuancachun: paytac cayhuañuynijqui pachapi çupay aucayquicunamanta quifpi(249)chiffunqui. Cunanmifoncoyquipi Diofta yuyarincayqui, yahapahuay, niſpa, huacyarincayquipacha. ñam ricunqui cunanca huauqueiqui cunapas, runamacijqui cunapas cochomacijqui cunapas, manam huañuymanta quifpichiffunquimanchu: caypachapi yma cacpas manatacmi yanapaffunquiman. Chay raycu Diofnillayquiman cahuari, payta tucuy foncoyquihuan huacyari, paymi checãpuni yayayquica, ruraqueyquica. Paymi quifpichijta munaffunqui hanacpacha viñay cufsi cauçayman puffaffac ñiffunqui. Chay ari, Iefu Chrifto Dios ninchicta tucuy foncoyquihuan muchaycuy: payta yanapahuay, niſpa, huacyarij huchayquicunamanta llaquiculpa, puticulpa, Athac, ymapaccha huchallicurcani ñiſpa tucuy foncoyquihuan yuyaycucuy. A DIOS, cunan asllaracca cauçachun ñihuanman, payllatam ſiruijman, payllatam munayman ñiſpa, ñij. Cay cayta rurafpam hanacpachaman rinqui, chaypim viñaypac cullſicunqui çamacunqui. Churi Iefu Chriftocta huac yarij, paymi Diofnijqui yayayqui mana rimayta atipaſpari foncollayquipica, cayta rimacunqui. A Iefu Chrifto Dioſpa çapaychurin yayallay, ñoqap animayta quifpichincayquiraycum cruzpi cha catafcañacaricuy huañuyta huañurcanqui, amatac cay rurafçayqui chincafacchu. Ñocaraycum ari chica muchufcanqui, amatac çupay aucaycunap maquimpica çaquihuaychu: yallinrac apu DIOS quifpichihuay, cammanmi fuyacuni: camtam huacyayqui, camtam Dios nijpac apuypac munayqui, cam çapallayquim Diof nij canqui, muchancay canqui. Ñocari christianom can, huchaçapa caſpapas. Ygleſiap huahuanmi can, paypa llapa yñifcanta, yupayhaſcanta ñocapas tucuy taquiac foncoyhuanmi: yñini yupaychani. Ñoqam campa rurafçayqui can, yanayqui can, cay huañuynijpachapi cay vçuc huacchayquicta amacarcuhuaychu, ama anchuy ñihuaychu, amatac concahuaychu. Athac yma mana allim can, huchayca ancha nanac punim. Ancham llaquicuni yuyaycucuni cam Diosnija piñachifcaymanta ſimijquita pampachaſcaymanta: cay llapa huchaytari yuyafçayta camaca ñam padreman confeſſacuni, A, llaquipayac, A, cupayac Dios huchayta, camayta pampachapullahuay cay huacyariqueyquita yuyarimullahuay. Allaracca cauçachun ñihuaptijquica huanafacmi callpaycamam ſiruiſcayqui. Huañuchunrac ñihuaptijquica, allim huañuſſacpas ſimijqui camam caſſac. Caytam ychaca mañacufçayqui, ama çaquehuaychu. Yallintac capac yahuarijquiraycu, muchufçayquiraycu, mamayqui Virgen ſancta Maria, ñocaycu huchaçapacunap marcaycup alli rurafcan raycu, Sanctoyqui cunaraycu quifpichillahuay capac Diofnij; hanacpacha cullſi cauçancayman quifpincaypac. A Dios cay chica allip camallan cayman. (251) Churi, Iefus camhuan cachun. Iefus yanapaffunqui Iefuſtac çupay aucayquicunamanta quifpichiffunqui. DIOS Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu ſancto huella checan yñiſcayqui Dios, pay quiquintac quifpichiffunqui, huacaychaffunqui. Dios ruraqueyqui, yahuarinhuan rantiqueyqui payquiquinmi cullſi cauçay pachaman puffaffunqui. A capac Diofnijcu amatac cay runap animan, campa ricchaynijquiman, ynanchayquiman camafçayqui, rurafçayquica çupayman richunchu, çupay aucancunamanta amachacullay. Huchancunactari pampachapullay aclaſcayquicunahuan, huaquilla cauçancampac. çamacuy pachaman puffallay; camtam huacyaffunqui, campim fuyacun. A, collanan Iefus cay animacta cuyapayay, coſſac ñiſcayqui viñay cauçayman puffallay, camhuan viñaypac cullſicuncampac, camta viñaypac muchaffuncayquipac. Cammi ari Dios yayahuan Dios Spiritu ſancto huampas, huella Dios canqui. Amen.

8Q1. Churi, apunchic Iefu Christo animayquihuancachun: paytac cayhuañuynijqui pachapi çupay aucayquicunamanta quifpichiffunqui.

8Q2. Cunanmifoncoyquipi Diofta yuyarincayqui, yahapahuay, niſpa, huacyarincayquipacha.

8Q3. ñam ricunqui cunanca huauqueiqui cunapas, runamacijqui cunapas cochomacijqui cunapas, manam huañuymanta quifpichiffunquimanhu: caypachapi yma cacpas manatacni yanapaffunquimanhu.

8Q4. Chay raycu Diofnillayquiman cahuari, payta tucuy foncoyquihuan huacyari, paymi checãpuni yayayquica, ruraqueyquica. Paymi quifpichijta munaffunqui hanacpacha viñay cufsi cauçayman puffaffac ñiffunqui.

8Q5. Chay ari, Iefu Christo Dios ninchicta tucuy foncoyquihuan muchaycuy: payta yanapahuay, niſpa, huacyarij huchayquicunamanta llaquicufpa, puticufpa, Athac, ymapaccha huchallicurcani ñiſpa tucuy foncoyquihuan yuyaycucuy. A DIOS, cunan asllaracca cauçachun ñihuanman, payllatam firuijman, payllatam munayman ñiſpa, ñij. Cay cayta rurafpam hanacpachaman rinqui, chaypim viñaypac cufficunqui çamacunqui.

8S6. Churi Iefu Christocta huac yarij, paymi Diofnijqui yayayqui mana rimayta atipafpari foncollayquipica, cayta rimacunqui.

8S7. A Iefu Christo Dioſpa çapaychurin yayallay, ñoçap animayta quifpichincayquiraycum cruzpi cha catafcañacaricuy huañuyta huañurcanqui, amatac cay rurafçayqui chincaſacchu.

8S8. Ñocaraycum ari chica muchufcanqui, amatac çupay aucaycunap maquimpica çaquihuaychu: yallinrac apu DIOS quifpichihuay, cammanmi fuyacuni: camtam huacyayqui, camtam Dios nijpac apuypac munayqui, cam çapallayquim Diof nij canqui, muchancay canqui.

8S9. Ñocari christianom can, huchaçapa caſpapas. Ygleſiap huahuanmi can, paypa llapa yñifcanta, yupaychalcanta ñocapas tucuy taquiac foncoyhuanmi: yñini yupaychani.

8S10. Ñoçam campa rurafçayqui can, yanayqui can, cay huañuynijpachapi cay vçuc huacchayquicta amacarcuhuaychu, ama anchuy ñihuaychu, amatac concahuaychu.

8S11. Athac yma mana allim can, huchayca ancha nanac punim. Ancham llaquicuni yuyaycucuni cam Diosnijta piñachifcaymanta fimijquita pampachafcaymanta:

8S12. cay llapa huchaytari yuyafçayta camaca ñam padreman confeſlacuni, A, llaquipayac, A, cupayac Dios huchayta, camayta pampachapullahuay cay huacyariqueyquita yuyarimullahuay.

8S13. Afllaracca cauçachun ñihuaptijquica huanaſlacmi callpaycamam firuifçayqui. Huañuchunrac ñihuaptijquica, allim huañuffacpas fimijqui camam caſſac.

8S14. Caytam ychaca mañacufçayqui, ama çaquehuaychu. Yallintac capac yahuarijquiraycu, muchufçayquiraycu, mamayqui Virgen ſancta Maria, ñocaycu huchaçapacunap marcaycup alli rurafcan raycu, Sanctoyqui cunaraycu quifpichillahuay capac Diofnij; hanacpacha cuffi cauçancayman quifpincaypac.

8S15. A Dios cay chica allip camallan cayman. Churi, Iefus camhuan cachun. Iefus yanapaffunqui Iefuſtac çupay aucayquicunamanta quifpichiffunqui. DIOS Yaya, Dios Churi, Dios Spiritu ſancto huclla checan yñifçayqui Dios, pay quiquintac quifpihiffunqui, huacaychaffunqui.

8S16. Dios ruraqueyqui, yahuarinhuan rantiqueyqui payquiquinmi cuffi cauçay pachaman puffaffunqui.

8S17. A capac Diofnijcu amatac cay runap animan, campa ricchaynijquiman, ynanchayquiman camafçayqui, rurafçayquica çupayman richunchu, çupay aucancunamanta amachacullay. Huchancunactari pampachapullay acllaſçayquicunahuan, huaquilla cauçancampac. çamacuy pachaman puffallay; camtam huacyaffunqui, campim fuyacun.

8S18. A, collanan Iefus cay animacta cuyapayay, coſſac ñiſçayqui viñay cauçayman puffallay, camhuan viñaypac cufficuncampac, camta viñaypac muchaffuncayquipac. Cammi ari Dios yayahuan Dios Spiritu ſancto huampas, huclla Dios canqui. Amen.